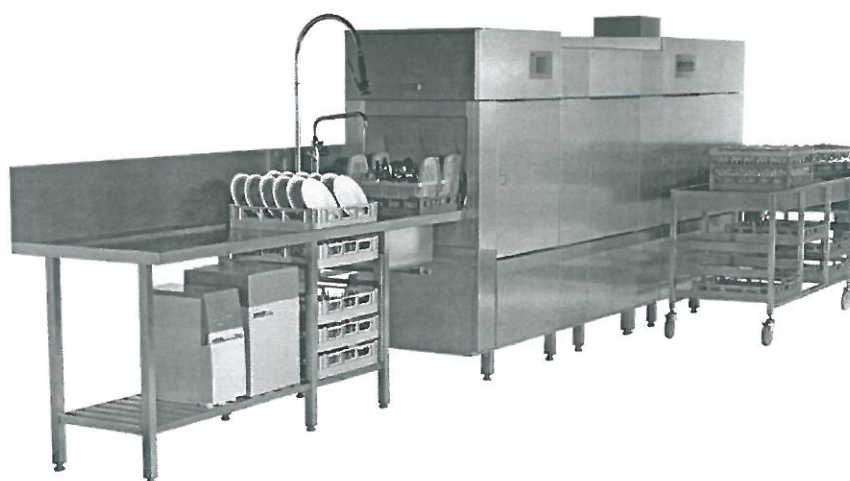
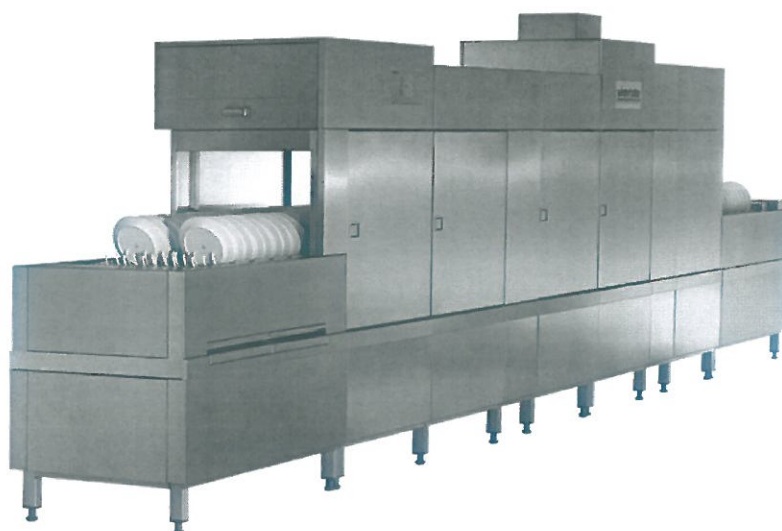


## Notice d'utilisation



MTR



MTF



# Notice d'utilisation

Pour les lave-vaisselle Winterhalter à avancement automatique de casiers, gamme MTR et pour les convoyeurs à doigts Winterhalter, gamme MTF

## 1 Table des matières

<b>1</b>	<b>Table des matières</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Au sujet de la notice d'utilisation</b>	<b>3</b>
2.1	Explication des termes employés	3
2.2	Explication des symboles utilisés	3
<b>3</b>	<b>Description du produit</b>	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>Consignes de sécurité</b>	<b>4</b>
4.1	Utilisation conforme	4
4.2	Utilisation non conforme	4
4.3	Maniement des produits chimiques (détergent, produit de rinçage, détartrant, etc.)	4
4.4	Consignes de sécurité générale	4
4.5	Nettoyage et maintenance quotidiens	5
<b>5</b>	<b>Avant de mettre en marche la machine</b>	<b>5</b>
5.1	Vérifier que la machine est complète	5
5.2	Première mise en service	6
<b>6</b>	<b>Éléments de commande</b>	<b>6</b>
6.1	Comment allumer l'écran	6
6.2	Niveaux de menu	6
6.3	Ecran de veille	7
<b>7</b>	<b>Fonctionnement</b>	<b>7</b>
7.1	Comment mettre la machine en ordre de marche	7
7.1.1	Avant la mise en marche de la machine	7
7.1.2	Mise en marche de la machine	8
7.2	Lavage avec les programmes standards	8
7.2.1	Démarrer/arrêter le transport	9
7.2.2	Faire reculer le transport (gamme MTF)	9
7.2.3	Lavage (pour les machines de la gamme MTF)	9
7.2.4	Lavage (pour les machines de la série MTR)	10
7.2.5	Programme de lavage des petits ustensiles	10
7.2.6	Pauses	11
7.3	Lavage avec les programmes spéciaux	11
7.3.1	Programme de lavage des verres	11
7.4	Rinçage avec de l'eau osmosée (sélection réalisée par l'opérateur)	11
7.4.1	Rinçage avec de l'eau adoucie et de l'eau osmosée (oui/non sélectionnable; permanent)	11
7.4.2	Exemple : lavage avec le programme de lavage des verres et rinçage avec de l'eau osmosée (sélection réalisée par l'opérateur)	12
7.5	Contrôles de routine	13
7.6	Changement de l'eau dans la zone 1	14
7.7	Arrêter la machine	14
<b>8</b>	<b>Maintenance et entretien</b>	<b>15</b>
8.1	Maintenance et entretien quotidiens	15
8.1.1	Nettoyage du filtre à graisse	15
8.1.2	Programme d'assistance au nettoyage	15
8.1.3	Vérifier le traitement externe de l'eau	17
8.2	Maintenance et entretien mensuels	17
8.2.1	Nettoyer le gicleur de nettoyage du plafond	17
8.2.2	Nettoyer le système d'évacuation d'air	17
8.2.3	Nettoyer le collecteur d'impuretés	18
8.2.4	Détartrer	18
8.3	Maintenance par le service après-vente	19
8.4	Changement du détergent	19
<b>9</b>	<b>Mise hors-service prolongée</b>	<b>20</b>
<b>10</b>	<b>Organisation du processus de lavage</b>	<b>21</b>
<b>11</b>	<b>Défauts</b>	<b>22</b>
11.1	Affichage des défauts sur l'écran par un symbole	22

## Table des matières

11.2	Affichage des défauts sur l'écran par un code d'erreur.....	23
11.3	Défauts – mauvais résultats de lavage.....	23
<b>12</b>	<b>Menu d'information.....</b>	<b>24</b>
<b>13</b>	<b>Menu PIN.....</b>	<b>24</b>
13.1	Le menu PIN.....	25
13.2	Mémorisation des données d'exploitation .....	25
13.3	Données relatives au fonctionnement de la machine .....	26
13.4	Mise en service automatique .....	26
13.5	Réglages généraux .....	28
13.5.1	Date, heure, °Celsius/°Fahrenheit.....	28
13.5.2	Réglage du contraste .....	29
13.5.3	Réglage de la langue .....	29
<b>14</b>	<b>Module GSM (option).....</b>	<b>30</b>
<b>15</b>	<b>Transmission des données sur ordinateur (option) .....</b>	<b>32</b>
<b>16</b>	<b>Elimination.....</b>	<b>32</b>
<b>17</b>	<b>Caractéristiques techniques.....</b>	<b>32</b>
17.1	Caractéristiques techniques.....	32
17.2	Emissions.....	33
<b>18</b>	<b>Raccordement des doseurs externes (pour le détergent et le produit de rinçage).....</b>	<b>34</b>
18.1	Montage de la sonde de conductivité .....	34
18.2	Montage du tuyau de dosage (pour le détergent) .....	34
18.3	Montage du tuyau de dosage (pour le produit de rinçage).....	35
18.4	Branchement électrique .....	35
18.5	Mise en service des doseurs .....	35



## 2 Au sujet de la notice d'utilisation

Les chapitres 4 à 11 vous expliquent les consignes de sécurité à observer ainsi que la façon dont vous devez vous servir de la machine et réagir aux dysfonctionnements.

Les chapitres 12 à 17 vous renseignent sur la commande électronique et sur les diverses possibilités d'équipement spécial.




Le chapitre 18 décrit comment les doseurs du détergent et du produit de rinçage doivent être raccordés. Ce chapitre est destiné aux techniciens de service après-vente agréés par Winterhalter.

### 2.1 Explication des termes employés

Lave-vaisselle multi-cuves :	Lave-vaisselle doté d'au moins deux cuves ; par la suite, la présente notice d'utilisation utilisera uniquement les termes de machine ou de lave-vaisselle
MTF :	Convoyeur à doigts multi-cuves
MTR :	Lave-vaisselle multi-cuves à avancement automatique de casiers
Vaisselle :	Terme général recouvrant les assiettes, les tasses, les couverts, les plateaux, etc.

### 2.2 Explication des symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans le cadre de la présente notice d'utilisation :

 <b>Danger</b>	Ce symbole avertit que les personnes peuvent subir des blessures graves voire mortelles si elles n'observent pas les mesures de précaution décrites dans la présente notice d'utilisation.
 <b>Avertissement</b>	Ce symbole avertit que les personnes peuvent subir des blessures légères ou que les biens matériels peuvent être endommagés si les mesures de précaution décrites dans la présente notice d'utilisation ne sont pas observées.
 <b>Attention</b>	Ce symbole avertit de l'endommagement ou de la destruction possibles de la machine si les mesures de précaution décrites dans la présente notice d'utilisation ne sont pas observées.

<b>IMPORTANT</b>	Cette mention signale une remarque importante.
<b>INFO</b>	Cette mention signale une remarque utile.
➤	Cette flèche signale les actions à effectuer.
⇒	Ce symbole signale les résultats de vos actions.
–	Ce symbole sert à lister une série de points.
▶	Ce symbole renvoie à un chapitre qui contient des informations complémentaires.

## 3 Description du produit

Les lave-vaisselle des séries MTR et MTF permettent de transporter, de laver et de sécher automatiquement différentes sortes de vaisselle à travers différentes zones. Le dosage du détergent, du produit de rinçage et des autres produits chimiques éventuels s'effectue via des doseurs séparés. Des bornes de raccord toutes prêtes sont prévues pour le branchement de ces appareils (▶ 18).

Les machines sont commandées via un écran à touches tactiles. Les symboles et l'animation des différents menus s'effectuent la plupart du temps indépendamment de la langue.

### 4 Consignes de sécurité

Afin que les lave-vaisselle des gammes MTR et MTF puissent fonctionner en toute sécurité, nous vous demandons de bien vouloir lire attentivement les consignes de sécurité contenues dans le présent chapitre.

#### 4.1 Utilisation conforme

- N'utilisez les lave-vaisselle des gammes MTR et MTF que pour le lavage de la vaisselle, comme les assiettes, les tasses, les couverts et les plateaux d'établissements gastronomiques ou similaires.
- Pour les lave-vaisselle de la gamme MTF, la vaisselle est directement déposée sur le convoyeur. Les petits objets (comme les verres ou les couverts) sont mis dans des casiers de lavage qui sont ensuite transportés par le convoyeur.
- Pour les lave-vaisselle de la gamme MTR, la vaisselle doit toujours être triée dans des casiers qui sont ensuite transportés par la machine. Il convient de toujours laver les différents produits dans les casiers correspondants. Ne lavez jamais la vaisselle sans casier.
- Nous recommandons de ne laver les verres que si le lave-vaisselle est équipé du programme spécial de lavage des verres. Ce programme diminue en effet la température du rinçage, ce qui empêche une corrosion prématurée des verres.
- Nous recommandons de ne laver les petits ustensiles (comme les bacs Gastro par exemple) que si le lave-vaisselle est équipé du programme spécial de lavage des petits ustensiles.
- Les lave-vaisselle des gammes MTR et MTF sont des machines techniques à usage professionnel. Elles ne sont pas prévues pour un usage domestique.

#### 4.2 Utilisation non conforme

- N'utilisez pas le lave-vaisselle pour laver des éléments en bois ou des appareils de cuisson fonctionnant à l'électricité.
- Ne lavez pas de petits éléments en plastique (PVC) qui ne résistent pas aux lessives ni aux températures élevées.
- Ne lavez les éléments en aluminium (comme des pots, des récipients ou des plaques) qu'avec un détergent prévu à cet effet afin d'éviter toute corrosion.
- Lorsque le lave-vaisselle n'est pas utilisé de façon conforme, la société Winterhalter Gastronom GmbH ne saurait être tenue responsable des dommages qui en résultent.

#### 4.3 Maniement des produits chimiques (détergent, produit de rinçage, détartrant, etc.)

- Lorsque vous maniez des produits chimiques, veuillez observer les consignes de sécurité et recommandations de dosage inscrites sur l'emballage.
- Lors du maniement des produits chimiques, veillez à porter des vêtements, des gants et des lunettes de protection.
- N'utilisez que des produits qui sont adaptés aux lave-vaisselle professionnels. De tels produits indiquent toujours qu'ils sont prévus à cet effet. Nous vous recommandons d'utiliser les produits développés par Winterhalter. Ceux-ci sont en effet spécialement prévus pour les lave-vaisselle Winterhalter.
- Ne mélangez pas différents détergents afin d'empêcher toute cristallisation qui pourrait endommager le doseur de détergent.
- N'utilisez pas de produits moussants, comme les savons, les savons noirs ou les produits de lavage manuels. La vaisselle ne doit pas non plus être prélavée avec de tels produits afin que ces derniers ne pénètrent pas dans la machine.
- N'utilisez pas ou n'ajoutez pas de produit fortement chloré (eau de javel), cela risque de détériorer les plastiques et inox.

#### 4.4 Consignes de sécurité générale

- Lisez attentivement les consignes de sécurité et d'utilisation contenues dans la présente notice. Aucun droit en responsabilité ou en garantie ne pourra être invoqué à l'encontre de la société Winterhalter Gastronom GmbH si les consignes de sécurité ne sont pas respectées.
- Conservez les documents de la machine à portée de main. Les techniciens du service après-vente de Winterhalter ont besoin du schéma électrique afin de pouvoir effectuer les réparations.
- Pour votre propre sécurité, testez régulièrement le disjoncteur contre les courants de court-circuit en appuyant sur le bouton de test prévu à cet effet.
- La machine ne doit pas se trouver dans des zones exposées aux explosions ou au gel.
- Triez les ustensiles coupants et pointus afin de ne pas vous blesser.



- Tenez les enfants hors de portée de la machine. De l'eau chaude à 60 °C/85 °C et de la lessive se trouvent à l'intérieur de la machine.
- Formez le personnel qui devra s'occuper de la machine et communiquez-lui les consignes de sécurité. Renouvelez régulièrement les formations afin d'éviter tout accident.
- Appuyez sur l'écran avec vos doigts, et non avec des objets pointus ou contendants.
- Faites brancher la machine par des techniciens agréés, conformément aux dispositions locales en vigueur (arrivée et évacuation d'eau, branchements électriques, dispositifs d'évacuation des buées).
- Une fois le travail terminé, refermez la vanne d'arrêt d'eau installée sur le site. Selon sa taille, la machine peut fonctionner avec trois vannes d'arrêt.
- Une fois le travail terminé, désactivez le sectionneur intégré ou bien le sectionneur installé sur le site.
- N'ouvrez aucune porte pendant que le processus de lavage est en marche. De l'eau chaude contenant de la lessive risque en effet d'être projetée hors de la machine. Débranchez la machine avant d'ouvrir une porte.
- Ne posez pas de chiffons ou d'autres objets au-dessus de la machine, du fait que les ouvertures d'aspiration se trouvent en haut et que celles-ci ne doivent pas être recouvertes.
- Ne touchez pas au tuyau d'évacuation de l'air et ne le recouvrez pas avec un quelconque objet.
- Ne touchez pas à la buse de soufflage de la zone de séchage.
- Ne touchez à aucun élément contenu à l'intérieur de la machine pendant le lavage en introduisant votre main ou votre bras aux points d'entrée ou de sortie.
- Ne touchez pas au système d'avancement pendant le lavage.

### 4.5 Nettoyage et maintenance quotidiens

- Veuillez observer les instructions d'entretien et de maintenance contenues dans la présente notice d'utilisation (► 8)
- Portez des vêtements et des gants de protection avant de toucher aux éléments susceptibles de contenir des résidus de lessive (filtres, bras de lavage, rideaux, etc.).
- Ne jamais nettoyer le lave-vaisselle et les environs immédiats (murs, sols) au jet d'eau sortant d'un tuyau flexible, d'un appareil à vapeur ou d'un nettoyeur HP.  
Lors du nettoyage du sol, veiller à ne jamais inonder le bâti du lave-vaisselle pour empêcher toute entrée non contrôlée d'eau.
- Pour le nettoyage de l'intérieur de la machine, vous pouvez utiliser un tuyau d'eau et une brosse souple, mais pas de nettoyeurs à haute pression.
- N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs (crème à récurer) ou agressifs (chlore).
- Lors du nettoyage quotidien, veillez à ce que l'intérieur de la machine ne comporte aucun corps étranger susceptible de rouiller et par l'action duquel l'inox de la machine pourrait commencer lui aussi à rouiller. Les particules de rouille peuvent provenir de la vaisselle oxydable, des outils de nettoyage, tampons métalliques des casiers endommagés, filtre de hotte ou des conduites d'eau non protégées contre la rouille.
- Entretenez les parties extérieures de la machine avec un chiffon doux et un produit nettoyant adapté à l'inox. A cet effet, nous vous recommandons d'utiliser les produits de nettoyage développés par Winterhalter Gastronom.

## 5 Avant de mettre en marche la machine

- Faites installer la machine par votre revendeur agréé Winterhalter. Si le lieu d'installation est exposé au gel, il convient d'observer les consignes du chapitre 9.
- Faites brancher la machine par des techniciens agréés, conformément aux dispositions locales en vigueur (arrivée et évacuation d'eau, branchements électriques, dispositifs d'évacuation des buées).
- Faites brancher la machine aux conduites de vapeur et de condensat lorsque celle-ci doit être chauffée avec un réseau basse pression.
- Faites mettre la machine en service par un technicien agréé de Winterhalter. Faites-vous expliquer le fonctionnement de la machine et assurez-vous que votre personnel soit présent lors de ces explications.

### 5.1 Vérifier que la machine est complète

- A l'aide du bon de livraison, contrôlez que la livraison est complète et n'a pas été endommagée pendant le transport.
- En cas de dommage, informez-en aussitôt l'expéditeur, la compagnie d'assurance et le fabricant.

## 5.2 Première mise en service




- Une fois le branchement des conduites d'alimentation effectué, contactez l'agence de Winterhalter compétente pour votre site afin de faire procéder à la première mise en service et de vous faire expliquer le fonctionnement de la machine.

## 6 Éléments de commande

La machine est commandée via un écran à touches tactiles.

Il suffit d'appuyer avec le doigt sur les touches pour commander une action ou recevoir des informations. Un signal sonore retentit chaque fois que vous appuyez sur une touche.

**Les touches ont différents aspects, chaque aspect ayant une signification générale :**

	Cadre en pointillés fins ; fond sombre	La touche ne peut pas être actionnée (touche non disponible/non activable)
	Cadre blanc en gros trait continu ; fond sombre	La touche peut être actionnée (touche disponible/activable)
	Cadre blanc en gros trait continu ; fond blanc	La touche a été actionnée

### 6.1 Comment allumer l'écran

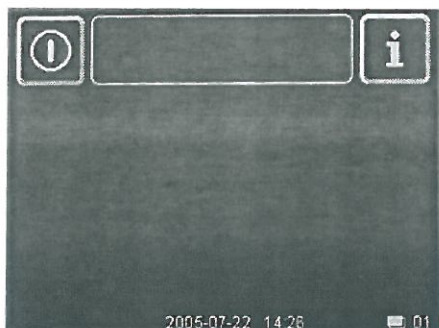


Image 01

- Appuyez sur la surface de l'écran avec le doigt.  
⇒ L'écran s'allume (cf. image 01) et s'éteint au bout d'une brève période de temps afin d'éviter que la machine soit activée par mégarde lors de son nettoyage.

**INFO :** la période de temps entre l'allumage et l'arrêt automatique de l'écran peut être modifiée par le technicien du service après-vente Winterhalter (► 17.1).

### 6.2 Niveaux de menu

Il existe deux niveaux de menu dont un protégé par un code PIN.

Chaque image de l'écran est dotée en bas à droite d'un numéro afin de faciliter la communication en cas de questions.

#### Niveau de menu pour les opérateurs en charge du lavage

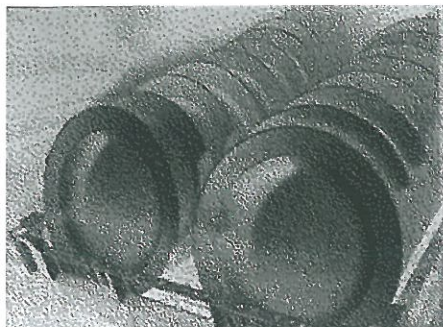
Ce niveau de menu ne comporte pratiquement que des symboles sans texte afin de faciliter autant que possible le fonctionnement de la machine et la formation du personnel.

#### Niveau de menu pour le chef de cuisine

Le niveau de menu réservé au chef de cuisine est accessible via un code PIN. Ce menu sert à procéder aux réglages et à consulter les données enregistrées.



### 6.3 Ecran de veille



Lorsque la machine est en marche et que vous ne touchez pas à l'écran pendant un certain temps, un écran de veille apparaît. Au bout d'un certain temps, l'écran de veille disparaît à son tour et l'écran s'assombrit. Dans tous les cas, il suffit d'appuyer une fois sur l'écran pour le réactiver.

**INFO :** l'écran de veille n'apparaît que si la machine est pleine. L'écran de veille n'apparaît pas dans le menu accessible via le code PIN (► 13). Les périodes de temps au bout desquelles l'écran de veille apparaît ou est remplacé par un écran sombre peuvent être modifiées par le technicien du service après-vente de Winterhalter (► 17.1).

## 7 Fonctionnement

### 7.1 Comment mettre la machine en ordre de marche

Cette section vous explique comment mettre la machine en ordre de marche. Vous pouvez également programmer la machine de telle façon à ce qu'elle s'allume automatiquement à une heure donnée (► 13.4) et qu'elle soit ainsi opérationnelle 15 à 25 minutes plus tard (selon la température d'alimentation d'eau et la taille de la machine).

#### 7.1.1 Avant la mise en marche de la machine

- Ouvrez la vanne d'arrêt d'eau installée sur le site. Selon la taille et l'équipement de la machine, vous pouvez devoir ouvrir jusqu'à trois vannes d'arrêt.
- Activez le sectionneur intégré ou le sectionneur installé sur le site.
- Pour votre propre sécurité, testez le disjoncteur de protection contre les courants de court-circuit en appuyant sur le bouton de test prévu à cet effet.
- Ouvrez les portes et contrôlez si tous les filtres (filtres de surface, garnitures de filtrage), les rideaux de séparation et les bras de lavage sont présents et à leur place.
- Contrôlez que le filtre à graisse est bien présent au point d'entrée de la machine.
- Fermez toutes les portes.



#### Avertissement

Lorsque vous manipulez des produits chimiques, veuillez observer les consignes de sécurité et les recommandations de dosage inscrites sur l'emballage.

Si vous manipulez des produits chimiques, veillez à porter des vêtements, des gants et des lunettes de protection.

Ne mélangez pas différents détergents entre eux.

- Contrôlez si les réservoirs (bidons ou fûts) contiennent suffisamment de détergent et de produit de rinçage. Remplissez ou remplacez les réservoirs à temps afin d'assurer un résultat de lavage constant durant le service.  
Selon l'équipement de la machine, l'écran peut également afficher les réservoirs vides.
- Fixez les éléments amovibles de la table éventuellement présents (comme le transporteur à rouleaux) afin de les mettre en position de travail.

## 7.1.2 Mise en marche de la machine

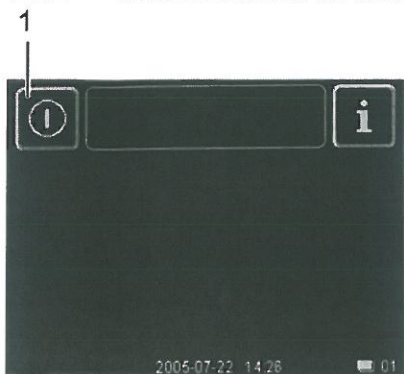
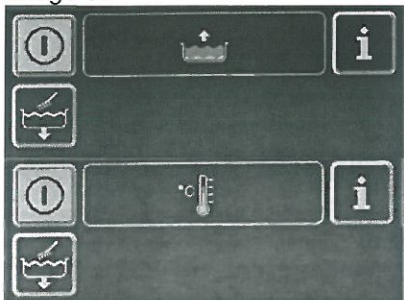


Image 01

- Appuyez avec le bout du doigt sur la surface de l'écran.  
⇒ L'image 01 apparaît.
- Appuyez environ deux secondes sur la touche (1) jusqu'à ce que l'image suivante apparaisse.



- ⇒ Les cuves de la machine sont automatiquement remplies et chauffées.
- ⇒ Le détergent est dosé dans la dernière cuve de lavage (à condition qu'un doseur soit connecté). Le détergent est ensuite réparti dans les cuves de lavage précédentes.
- ⇒ Une fois que le niveau prescrit est atteint dans toutes les cuves, le symbole d'un thermomètre apparaît sur l'écran et reste en place jusqu'à ce que les températures prescrites soient atteintes à leur tour.

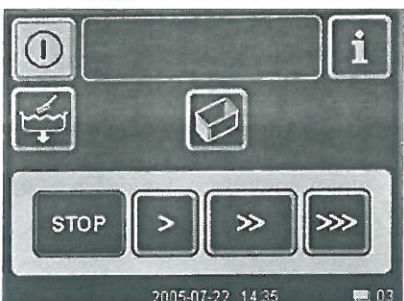


Image 03




- ⇒ Le symbole du thermomètre disparaît dès que les températures prescrites sont atteintes. La machine est alors prête à laver (image 03).

**INFO :** A la sortie de l'usine, la machine est programmée de telle façon qu'elle puisse démarrer dès que le niveau prescrit des cuves est atteint.

Si vous travaillez selon les directives HACCP, le technicien du service après-vente Winterhalter peut décider que le personnel ne pourra démarrer la machine qu'une fois les températures prescrites atteintes.

## 7.2 Lavage avec les programmes standards

La machine peut fonctionner sur trois vitesses de transport différentes.

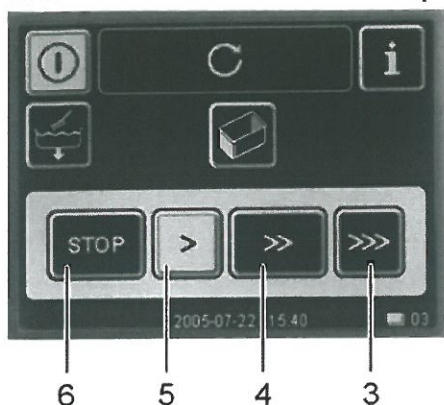
	Programme intensif ; transport en vitesse lente	pour la vaisselle très sale
	Programme normal ; transport en vitesse moyenne	pour la vaisselle normalement sale
	Programme rapide ; transport à haute vitesse	pour la vaisselle peu sale

La durée de contact de la vaisselle avec le bain lessiviel, telle qu'exigée dans la norme DIN 10510 (au moins deux minutes), est garantie dans le cadre du programme normal et du programme intensif.

Le rendement horaire des casiers et des assiettes dépend du modèle de machine employé.



### 7.2.1 Démarrer/arrêter le transport



- Appuyez sur l'une des trois touches (3/4/5) qui commandent la vitesse de transport.  
⇒ Le système d'entraînement démarre, comme indiqué par le symbole
- Si vous désirez modifier la vitesse de transport, appuyez sur l'une des autres touches (3/4/5).
- Si vous désirez arrêter le système d'entraînement, appuyez sur la touche « STOP » (6).
- Appuyez sur la touche si vous désirez laver des petits ustensiles, comme les bacs Gastro par exemple (► 7.2.5).

### 7.2.2 Faire reculer le transport (gamme MTF)

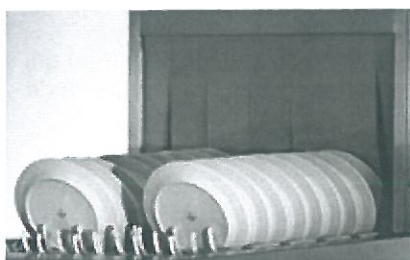
Si un objet s'est coincé dans le système d'entraînement, vous pouvez faire reculer le convoyeur/la barre de poussée.

- Appuyez cinq secondes sur la touche « STOP » (6).  
⇒ Le tapis d'entraînement recule sur une certaine distance et s'arrête. Vous pouvez ainsi retirer les objets.

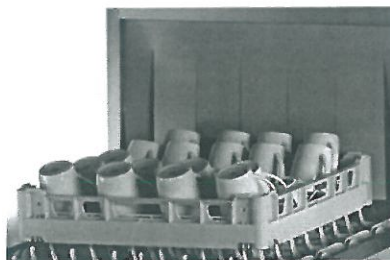
### 7.2.3 Lavage (pour les machines de la gamme MTF)

- Effectuer un dérochage afin de retirer de la vaisselle les saletés importantes (restes alimentaires, serviettes, etc.).
- Mettez les assiettes, les plateaux et autres objets similaires sur le convoyeur, face creuse dirigée vers la machine.
- Mettez les récipients sur le convoyeur, face creuse dirigée vers le bas.
- Triez les tasses, les verres et les couverts dans les casiers de lavage adaptés et mettez ceux-ci sur le convoyeur.

### Exemples



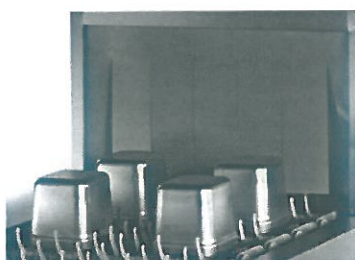
Assiettes



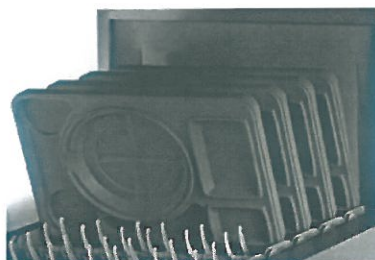
Tasses



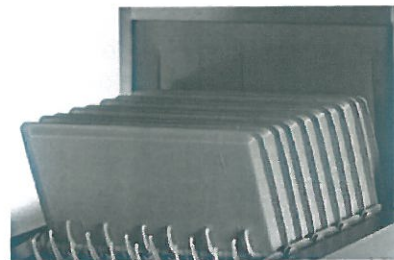
Couverts



Petits récipients



Plateaux alvéolés



Plateaux

**INFO :** Des tiges sont disponibles en tant qu'accessoires afin d'être montées entre les doigts du convoyeur. Les casiers de lavage peuvent ensuite être placés sur ces tiges.

**INFO :** Les différentes zones s'activent automatiquement dès que la vaisselle y pénètre.

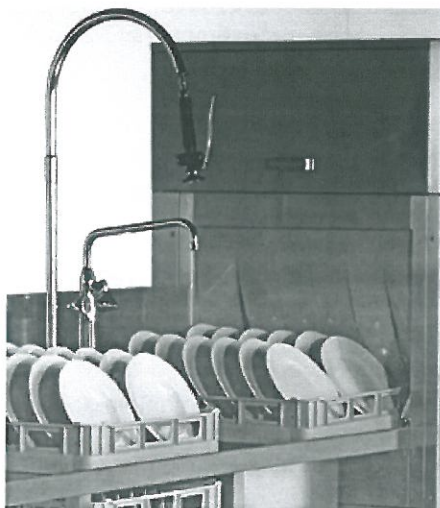
## Fonctionnement

- Si possible, ne retirez la vaisselle lavée qu'à la fin de la zone de sortie du convoyeur, afin qu'elle ait suffisamment de temps pour sécher. Afin d'assurer un lavage continu, vous devez enlever la vaisselle du convoyeur avant que celle-ci n'actionne le capteur de fin de course qui interrompt le transport.

**IMPORTANT :** Veuillez également observer le chapitre 10 (« Organisation du processus de lavage ») qui contient des indications utiles pour un processus de travail optimal et une bonne hygiène de la cuisine de lavage.

### 7.2.4 Lavage (pour les machines de la série MTR)

- Effectuer un dérochage afin de retirer de la vaisselle les saletés importantes (restes alimentaires, serviettes, etc.).



- Mettez les assiettes, les plateaux et autres objets similaires dans le casier de lavage, face creuse dirigée vers l'avant.
- Mettez les récipients dans le casier de lavage, face creuse dirigée vers le bas.
- Triez les tasses, les verres et les couverts dans les casiers de lavage.
- Douchez la vaisselle à la main à l'aide d'une douchette manuelle afin que le moins de salissures possible s'introduise dans la machine (davantage de saletés => consommation de détergent plus élevée).
- Poussez les casiers l'un après l'autre dans la machine.

**INFO :** Les différentes zones s'activent automatiquement dès que la vaisselle y pénètre.

- Laissez les casiers le plus longtemps possible sur la table de sortie afin que la vaisselle sèche d'elle-même. Afin d'assurer un lavage continu, vous devez enlever les casiers de la table de sortie avant que ceux-ci n'actionnent le capteur fin de course qui stoppe l'avancement du panier.

**IMPORTANT :** Veuillez également observer le chapitre 10 (« Organisation du processus de lavage ») qui contient des indications utiles pour un processus de travail optimal et une bonne hygiène de la cuisine de lavage.

### 7.2.5 Programme de lavage des petits ustensiles



#### Utilisation :

- Programme pour laver les petits ustensiles, comme les bacs Gastro par exemple.

#### Réglages de base :

- Lavage en vitesse de transport moyenne (>>).
- Après le démarrage du programme, il est également possible de sélectionner les autres vitesses (> ; >>>).
- La pompe est désactivée dans la zone de rinçage.



### 7.2.6 Pauses

- Pendant les pauses, ne désactivez pas la machine, afin que les températures prescrites puissent être maintenues. Le système d'entraînement continue à fonctionner environ cinq minutes après que la vaisselle a quitté la zone de rinçage. La vitesse de transport sélectionnée reste programmée. Une fois la pause terminée, vous pouvez recommencer immédiatement à travailler.

#### Après la pause :






- Pour la gamme MTF : faites démarrer l'entraînement du convoyeur à l'aide de la touche ronde qui se trouve sur la face avant de la machine ou bien en appuyant sur l'une des touches de vitesse de transport de l'écran.
- Pour la gamme MTR : poussez un casier de lavage dans la machine jusqu'à ce que le système d'entraînement démarre.

## 7.3 Lavage avec les programmes spéciaux

Différents programmes spéciaux sont disponibles selon l'équipement de la machine. Le technicien du service après-vente de Winterhalter peut modifier les réglages de base selon vos besoins.

#### Programmes spéciaux disponibles :

	Programme des verres
	Rinçage à l'eau osmosée (sélection réalisée par l'opérateur)
	Rinçage avec de l'eau adoucie et osmosée (oui/non sélectionnable; permanent)
	Programme spécial verres et rinçage à l'eau osmosée (sélection réalisée par l'opérateur)

### 7.3.1 Programme de lavage des verres

#### Réglages de base :

- Lavage en vitesse de transport lente.
- Après le démarrage du programme, il est également possible de sélectionner les autres vitesses.
- Zone de prélavage désactivée (lorsqu'une telle zone est existante).
- Rinçage avec de l'eau osmosée (lorsqu'un raccordement est existant).
- Température de rinçage réduite.
- Chauffage de la zone de séchage désactivé (lorsqu'une telle zone est existante) ; séchage uniquement au moyen des ventilateurs.

**INFO :** Si le rinçage ne doit pas s'effectuer avec de l'eau osmosée, appuyez sur la touche



## 7.4 Rinçage avec de l'eau osmosée (sélection réalisée par l'opérateur)

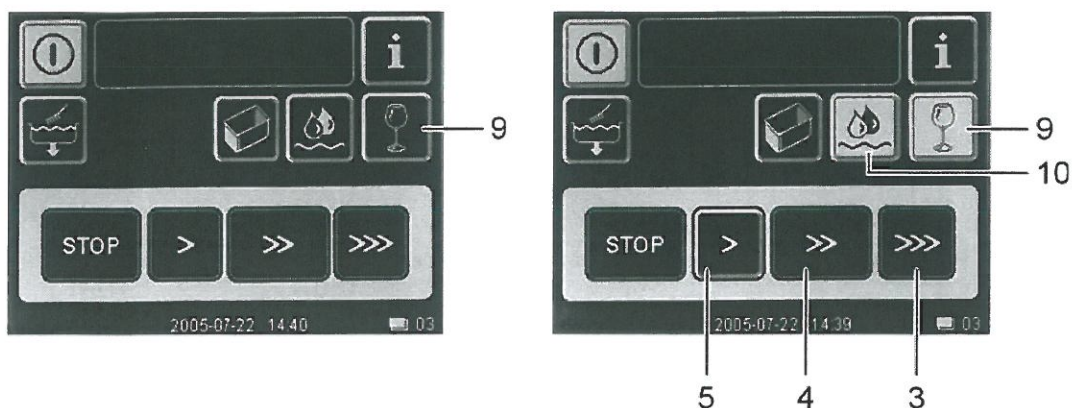
#### Réglages de base :

- Présélectionné dans le programme de lavage des verres.
- Raccordable à tous les autres programmes.
- Les deux rinçages fonctionnent à l'eau osmosée, dès que l'eau adoucie a été remplacée par l'eau osmosée dans les conduites du système de rinçage.

### 7.4.1 Rinçage avec de l'eau adoucie et de l'eau osmosée (oui/non sélectionnable; permanent)

Dans tous les programmes, le rinçage s'effectue pour moitié avec de l'eau adoucie et pour moitié avec de l'eau osmosée. Ce mode de rinçage n'est pas affiché sur l'écran.

### 7.4.2 Exemple : lavage avec le programme de lavage des verres et rinçage avec de l'eau osmosée (sélection réalisée par l'opérateur)



- Appuyez sur la touche (9)

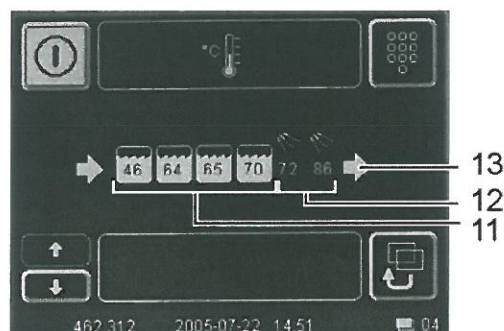
#### Résultat

- ⇒ La touche (9) est active
  - ⇒ La touche (10) est active. Le rinçage s'effectue avec de l'eau osmosée.
  - ⇒ La touche (5) est disponible ; les touches (3) et (4) sont verrouillées.
- Appuyez sur la touche (10) si le rinçage **ne doit pas** s'effectuer avec de l'eau osmosée.
    - ⇒ La touche (10) devient sombre.
  - Appuyez sur la touche (5).
    - ⇒ La vitesse de déplacement du convoyeur ou des casiers se ralentit.
  - Triez les verres dans les casiers adaptés.
  - Mettez les casiers de lavage sur le convoyeur ou poussez-les dans la machine.
  - Appuyez sur la touche (3) ou (4) si vous désirez que le lavage s'effectue selon une plus grande vitesse de transport.
  - Enlevez les casiers de lavage à l'extrémité de la zone de sortie ou de la table de sortie.



## 7.5 Contrôles de routine

- Appuyez sur la touche  afin d'accéder au menu INFO (► 12).




**INFO :** L'affichage dépend de la taille de la machine concernée.


⇒ L'écran affiche les éléments suivants sous forme de symboles :

- (11) les cuves et leurs températures actuelles ;
- (12) les circuits de rinçage 1 et 2 avec leurs températures actuelles ;  
**INFO :** pour les machines à rinçage réduit ou pour les machines chauffées à la vapeur, seule une température s'affiche puisque les températures des deux lignes de rinçage sont identiques.
- (13) le sens de marche de la machine ;
- les messages d'erreur (si des erreurs se sont produites) ;
- les informations générales relatives à la commande de la machine (exemples : Machine ON, Machine OFF, Prêt, Start >, Start >>, Start >>>, STOP, etc.)

- Transmettez les messages d'erreur au technicien du service après-vente Winterhalter.
- Comparez les données affichées avec les températures prescrites par la norme DIN 10510 (► 17.1).

 <b>Avertissement</b>	<p>Lorsque vous manipulez des produits chimiques, veuillez observer les consignes de sécurité et les recommandations de dosage inscrites sur l'emballage.</p> <p>Si vous manipulez des produits chimiques, veuillez à porter des vêtements, des gants et des lunettes de protection.</p> <p>Ne mélangez pas différents détergents entre eux.</p>
---	--

- Contrôlez si les réservoirs (bidons ou fûts) contiennent suffisamment de détergent et de produit de rinçage. Remplissez ou remplacez les réservoirs à temps afin d'assurer un résultat de lavage constant durant le service.
- Contrôlez si la vaisselle est propre.

 <b>Avertissement</b>	<p>Portez des vêtements et des gants de protection avant de toucher aux éléments susceptibles de contenir des résidus de lessive (filtres, bras de lavage, rideaux, etc.).</p>
---	--

- Ouvrez les portes et nettoyez les tamis de surface lorsque ceux-ci sont trop encrassés. L'eau du bain lessiviel n'a pas besoin d'être vidangée pour accomplir cette opération.
- Remettez les filtres de tamis en place.
- Si l'intérieur de la machine est très sale, nettoyez-le.
- Refermez les portes.
- Si la cuve de la première zone est trop sale, vidangez-la (► 7.6).

### 7.6 Changement de l'eau dans la zone 1

Si la cuve de la première zone est très sale, elle peut être vidangée séparément des autres cuves avant d'être remplie à nouveau.

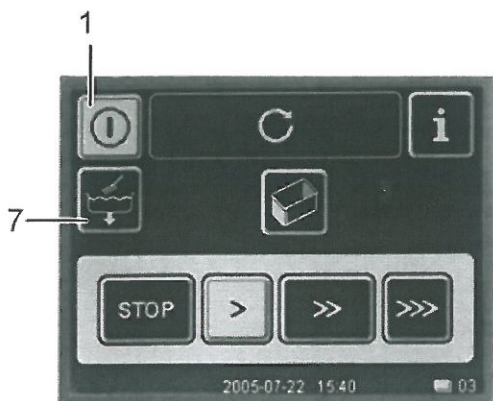


Image 03

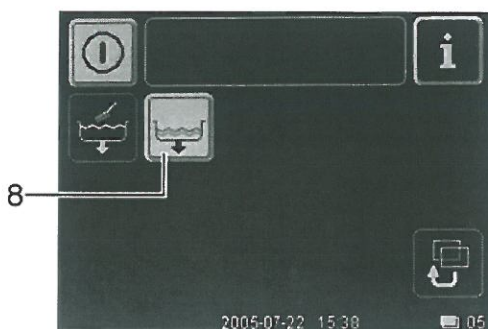


Image 05

- Appuyez sur la touche (7).
  - ⇒ L'entraînement est arrêté.
  - ⇒ L'image 05 apparaît.
- Appuyez sur la touche (8).
- ⇒ La cuve de la première zone est vidangée, puis à nouveau remplie et chauffée.
- Appuyez une nouvelle fois sur la touche (8) si vous voulez interrompre le processus.

**INFO :** Selon vos besoins, le technicien du service après-vente de Winterhalter peut programmer les grosses machines de telle sorte que plusieurs cuves soient vidangées.

### 7.7 Arrêter la machine

- Appuyez sur la touche On/Off (1).
- ⇒ L'écran s'assombrit et la machine s'éteint. Les cuves restent remplies, mais leur température n'est plus maintenue.



#### Avertissement

La machine n'est plus sous tension lorsque vous actionnez le sectionneur intégré ou le sectionneur installé sur le site.

- Si vous désirez vidanger les cuves à la fin d'un service et nettoyer la machine, veuillez procéder comme décrit au point 8.1.



## 8 Maintenance et entretien

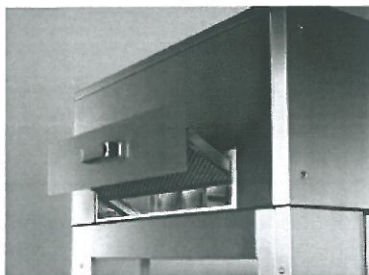


### Avertissement

Ne jamais nettoyer le lave-vaisselle et les environs immédiats (murs, sols) au jet d'eau sortant d'un tuyau flexible, d'un appareil à vapeur ou d'un nettoyeur HP.  
Lors du nettoyage du sol, veiller à ne jamais inonder le bâti du lave-vaisselle pour empêcher toute entrée non contrôlée d'eau.

### 8.1 Maintenance et entretien quotidiens

#### 8.1.1 Nettoyage du filtre à graisse



Le filtre à graisse protège le système d'évacuation des buses et l'échangeur thermique (lorsque celui-ci existe) des dépôts de graisse. Afin d'assurer la fonctionnalité de la machine, le filtre à graisse doit être nettoyé quotidiennement.

- Retirez le filtre à graisse.
- Mettez le filtre dans un casier ou sur le convoyeur et nettoyez-le dans la machine en utilisant la plus petite vitesse de transport (>).
- Remettez le filtre à graisse en place.

#### 8.1.2 Programme d'assistance au nettoyage

La machine est dotée d'un programme d'assistance au nettoyage qui vous aide lors du nettoyage de l'intérieur de la machine. Après la première séquence du programme d'assistance au nettoyage automatique, vous pouvez, si besoin, nettoyer l'intérieur manuellement avec un tuyau et une brosse. Au cours de la seconde partie du programme de nettoyage, l'intérieur de la machine est automatiquement rincé et vidé.

**INFO :** En cas d'ouverture des portes au cours du programme de nettoyage, le programme est interrompu et doit être redémarré.

#### Démarrer le programme de nettoyage

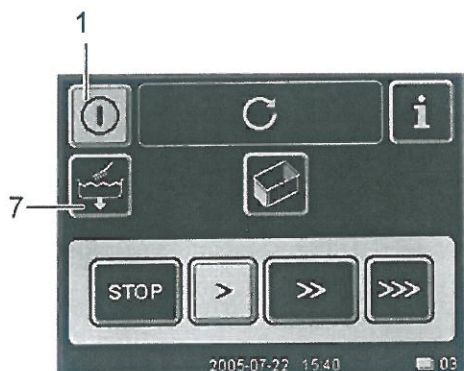


Image 03

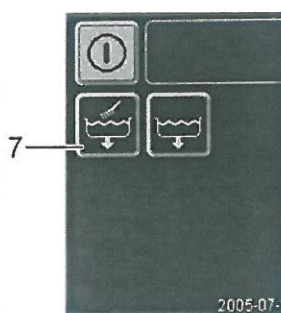
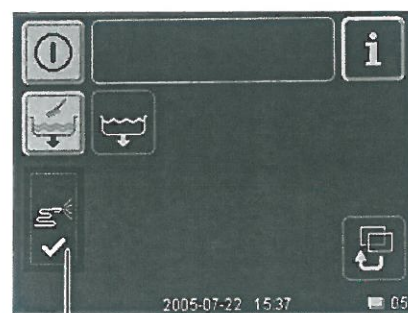


Image 05



25

Image 05

- Appuyez sur la touche (7).
  - ⇒ L'entraînement est arrêté.
  - ⇒ L'image 05 apparaît.
- Appuyez sur la touche (7). Appuyez une nouvelle fois sur la touche (7) si vous désirez interrompre le processus de nettoyage.
  - ⇒ Le programme de nettoyage démarre :
    - La touche (25) « nettoyer l'intérieur » apparaît sans pouvoir cependant être actionnée.
    - Les pompes de circulation sont activées afin de nettoyer l'intérieur de la machine avec du bain lessiviel.
    - L'échangeur thermique est lavé à l'eau chaude (OPTION).
    - Le système d'entraînement fonctionne.



25

- Les gicleurs de nettoyage du plafond nettoient l'intérieur de la machine à l'eau chaude (eau en provenance de la zone de rinçage).
- Toutes les cuves sont vidées.
- Lorsque toutes les cuves sont vides, la touche (25) « nettoyer l'intérieur » clignote. La touche affiche un décompte de quinze minutes. Pendant ce temps, vous pouvez nettoyer manuellement l'intérieur de la machine (cf. chapitre « Nettoyer l'intérieur ») puis lancer l'arrêt automatique du programme de nettoyage.

Si vous ne souhaitez pas nettoyer manuellement l'intérieur de la machine :

- Appuyez sur la touche (25).
  - ⇒ Toutes les cuves sont vidées, rincées à l'eau chaude et à nouveau vidées.
  - ⇒ La machine s'éteint ensuite.

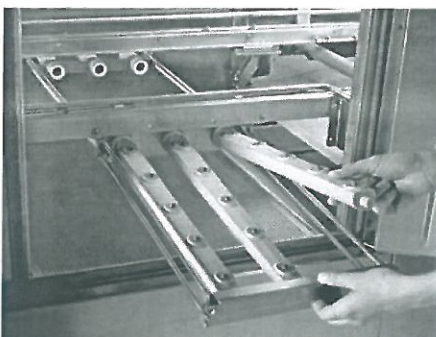
### Nettoyer l'intérieur



#### Avertissement

Portez des vêtements et des gants de protection avant de toucher aux éléments susceptibles de contenir des résidus de lessive (filtres, bras de lavage, rideaux, etc.).

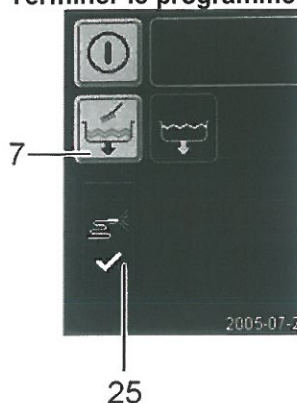
- Ouvrez les portes et retirez les rideaux.
- Nettoyez les rideaux.



- Enlevez les bras (un par un ou bien avec toute la cassette).
- Nettoyez les bras de lavage si les gicleurs sont bouchés.

- Retirez les tamis de surface et les filtres des orifices d'aspiration de pompes du fond des cuves et nettoyez-les.
- Si l'intérieur de la machine est sale, nettoyez-le à l'aide d'une éponge et d'une brosse souple. Si besoin, vous pouvez également nettoyer l'intérieur de la machine avec un tuyau d'eau.
- Nettoyez les filtres situés devant les ouvertures d'aspiration des pompes au moyen d'une brosse souple. Si nécessaire, les filtres peuvent également être enlevés.
- Remettez les filtres dans les orifices dans le fond des cuves.
- Remettez les tamis de surface en place. Deux filtres doivent être installés l'un au dessus de l'autre dans la zone de pré-lavage.
- Pour les machines de la gamme MTF : remettez les bras de lavage en place. Les bras de lavage sont tous identiques et sont par conséquent interchangeables.
- Pour les machines de la gamme MTR : remettez les bras de lavage en place. Les bras de lavage supérieurs sont dotés de six gicleurs, tandis que les bras inférieurs n'en ont que cinq.
- Remettez les rideaux en place. Les rideaux sont dotés d'un codage si bien qu'ils ne peuvent pas être remis à la mauvaise place.
- Refermez les portes.



**Terminer le programme de nettoyage**

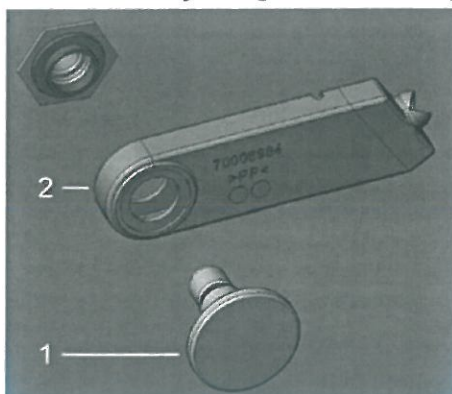
- Refermez les portes.
- Appuyez sur la touche (7).
  - ⇒ La touche (25) « nettoyer l'intérieur » apparaît et clignote.
- Appuyez sur la touche (25).
  - ⇒ Toutes les cuves sont vidées, rincées à l'eau chaude et à nouveau vidées.
  - ⇒ La machine s'éteint ensuite.

**Nettoyer l'extérieur de la machine**

- Fermez la vanne d'arrêt d'alimentation d'eau installée sur le site. Selon la taille et l'équipement de la machine, il peut y avoir jusqu'à trois vannes d'arrêt.
- Désactivez le sectionneur intégré ou le sectionneur installé sur le site.
- Pour les machines de la gamme MTF :
  - Nettoyez les filtres de la zone de chargement.
  - Nettoyez le filtre circulaire du fond de la zone de chargement.
  - Nettoyez la zone de chargement et de déchargement.
- Pour les machines de la gamme MTR :
  - Nettoyez les tables d'entrée et de sortie.
- Nettoyez les surfaces extérieures avec des produits de nettoyage et d'entretien pour inox.

**8.1.3 Vérifier le traitement externe de l'eau**

- Vérifiez que suffisamment de sel régénérant se trouve dans la machine.

**8.2 Maintenance et entretien mensuels****8.2.1 Nettoyer le gicleur de nettoyage du plafond**

**INFO :** Un gicleur de nettoyage du plafond se trouve dans chaque zone de la machine.

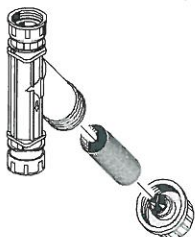
**Nettoyage**

- Dévissez la vis moletée (1).
- Enlevez le gicleur de nettoyage du plafond (2) et rincez-le à l'eau.
- Assurez-vous que le gicleur n'est pas bouché.
- Remontez le gicleur de nettoyage du plafond. L'inscription « TOP » doit être sur le dessus. Le numéro de pièce doit être lisible du dessous.

**8.2.2 Nettoyer le système d'évacuation d'air**

- Enlevez le filtre à graisse.
- Nettoyez à l'eau chaude les tubes d'évacuation de l'air avec un tuyau à eau. L'eau s'écoule dans la cuve de la dernière zone. Le cas échéant, utilisez une longue brosse ainsi qu'un produit nettoyant capable de dissoudre les graisses.

### 8.2.3 Nettoyer le collecteur d'impuretés



- Nettoyez le tamis dans le collecteur d'impuretés.

### 8.2.4 Détartrer

Si l'eau utilisée dans la machine présente un haut degré de dureté sans qu'un dispositif de traitement de l'eau adapté ne soit prévu, les surchauffeurs, l'intérieur de la machine ainsi que l'ensemble des conduites d'eau peuvent s'entartrer.

Les dépôts calcaires et les résidus de saletés et de graisses qui s'y sont accumulés constituent un risque pour l'hygiène ; les éléments de chauffage peuvent en outre tomber en panne en raison du calcaire. C'est pourquoi une élimination régulière de ces dépôts est nécessaire.

Afin de pouvoir correctement détartrer toutes les conduites d'eau ainsi que les surchauffeurs, il convient de contacter un technicien du service après-vente Winterhalter qui se chargera de ce travail.

Vous pouvez vous-même procéder au détartrage de certaines parties de l'intérieur de la machine en vous conformant aux instructions suivantes.



#### Attention

Si la machine est équipée d'une thermopompe, elle doit obligatoirement être connectée à de l'eau adoucie afin de prévenir un entartrage de l'échangeur thermique.

- Videz la machine (► 8.1.2).
- Interrompez le processus de dosage du détergent (soit en tirant la lance d'aspiration ou soit en désactivant le doseur) afin d'éviter la formation de gaz chlorhydrique suite au mélange du détartrant et du détergent (ce dernier contient en effet du chlore).
- Remplissez la machine (► 7.1.2).



#### Avertissement

Lorsque vous maniez des produits chimiques, veuillez observer les consignes de sécurité et les recommandations de dosage inscrites sur l'emballage.

Lors du maniement des produits chimiques, veuillez à porter des vêtements, des gants et des lunettes de protection.

- Introduisez le détartrant dans chaque cuve de la machine conformément aux recommandations de dosage.
- Pour les machines de la gamme MTR : faites fonctionner la machine avec des casiers de lavage vides jusqu'à ce que tous les dépôts calcaires aient disparu.
- Pour les machines de la gamme MTF : mettez des assiettes sur le convoyeur et faites fonctionner la machine jusqu'à ce que tous les dépôts calcaires aient disparu.
- Après environ 10 minutes d'activité, un dosage additionnel du détartrant peut être nécessaire.
- Videz la machine (► 8.1.2).



#### Attention

Le détartrant ne doit pas rester pendant plusieurs heures dans la machine.

- Remplissez la machine (► 7.1.2).
- Pour les machines de la gamme MTR : faites fonctionner la machine avec des casiers de lavage vides afin d'éliminer les restes de détartrant dans le système de lavage.
- Pour les machines de la gamme MTF : mettez des assiettes sur le convoyeur et faites fonctionner la machine afin d'éliminer les restes de détartrant dans le système de lavage.
- Videz à nouveau la machine (► 8.1.2).
- Réactivez le processus de dosage du détergent.



### 8.3 Maintenance par le service après-vente



Nous recommandons de faire procéder au moins deux fois par an à une maintenance de la machine par un technicien du service après-vente Winterhalter. Dans le cadre de cette maintenance, les pièces qui peuvent s'user ou vieillir seront contrôlées et remplacées le cas échéant.

De telles pièces sont notamment :

- les tuyaux d'arrivée d'eau
- les tuyaux de dosage
- les rideaux anti-projection
- les joints d'étanchéité des portes.

Winterhalter propose un contrat de maintenance qui comprend notamment ces prestations.

Il est possible de programmer dans le système électronique de la machine le nombre d'heures de service au bout duquel une maintenance doit être effectuée ainsi que le nombre d'heures de service à partir duquel le symbole de maintenance/service après-vente s'affichera sur l'écran (► 17.1). Contactez alors votre technicien Winterhalter.

### 8.4 Changement du détergent

Si vous désirez utiliser un autre produit détergent, vous devez tout d'abord rincer à l'eau claire le tuyau d'aspiration et de refoulement. Cette règle vaut également lorsque le nouveau détergent provient du même fabricant.

Si plusieurs détergents sont mélangés les uns aux autres, des cristallisations peuvent se produire et entraîner une panne du doseur.

Si ces règles ne sont pas respectées, la société Winterhalter Gastronom GmbH ne saurait engager sa responsabilité pour vice de la marchandise ni prendre en charge la moindre garantie.

Un nouveau détergent nécessite en général une nouvelle programmation du doseur. Le technicien du service après-vente de Winterhalter vous aidera à cet égard.

#### Procédure à suivre :



#### Avertissement

Lorsque vous manipulez des produits chimiques, veuillez observer les consignes de sécurité et les recommandations de dosage inscrites sur l'emballage.

Si vous manipulez des produits chimiques, veuillez à porter des vêtements, des gants et des lunettes de protection.

Ne mélangez pas différents détergents entre eux.

- Prenez la lance d'aspiration du bidon de détergent et introduisez-la dans un récipient rempli d'eau claire.
- Videz le lave-vaisselle (► 8.1.2) avant de le remplir à nouveau (► 7.1.2). Le tuyau d'aspiration et de refoulement doit être rincé à l'eau.
- Introduisez la lance d'aspiration et le nouveau détergent dans le bidon.
  - ⇒ Dès que vous remettez la machine en marche, le détergent est dosé dans les cuves de lavage.

### 9 Mise hors-service prolongée

Veillez vous conformez aux règles du présent chapitre lorsque vous devez mettre la machine hors-service pendant une longue période (vacances d'entreprise, exploitation saisonnière, vacances scolaires).

- Videz la machine via le programme de nettoyage automatique (► 8.1.2).
- Nettoyez la machine comme décrit au point 8.1.
- Laissez les portes de la machine ouvertes.
- Fermez la vanne d'arrêt d'eau installée sur votre site. Selon la taille et l'équipement de la machine, vous pouvez devoir fermer jusqu'à trois vannes d'arrêt.
- Désactivez le sectionneur intégré ou le sectionneur installé sur le site.

Si la machine se trouve dans une pièce qui n'est pas protégée du gel :

- Demandez à un technicien du service après-vente Winterhalter de protéger la machine contre le gel :
  - Le technicien doit purger l'eau des surchauffeurs ; il doit également purger l'ensemble du système de rinçage à l'air comprimé.

#### Remise en service

- Ouvrez la vanne d'arrêt d'eau installée sur le site. Selon la taille et l'équipement de la machine, vous pouvez devoir ouvrir jusqu'à trois vannes d'arrêt.
- Activez le sectionneur intégré ou le sectionneur installé sur le site.
- Allumez la machine.
  - ⇒ Les surchauffeurs et le système de rinçage se remplissent automatiquement. Afin d'éviter tout risque d'incendie, les éléments de chauffage des surchauffeurs ne se mettent à chauffer que lorsque la cuve de la zone de rinçage a atteint le niveau minimum requis.



## 10 Organisation du processus de lavage

Les machines des gammes MTR et MTF remplissent les exigences de la norme DIN 10510 (« hygiène des produits alimentaires – lavage industriel avec des lave-vaisselle multi-cuves – exigences hygiéniques, contrôle du processus »).

Afin de pouvoir obtenir des résultats hygiéniquement parfaits avec ces machines, vous devez observer certains aspects organisationnels.

### Exigences d'implantation

- Séparez le lave-vaisselle des locaux dans lesquels les repas sont préparés.
- Séparez le côté « propre » du côté « sale » afin que la vaisselle nettoyée ne soit pas à nouveau contaminée.
- Evitez que les personnes transportant la vaisselle propre ne croisent les personnes transportant la vaisselle sale.
- L'installation d'évacuation des buées doit être équipée de telle manière que le personnel ne subisse aucune gêne.
- L'air pour le séchage de la vaisselle doit être sain.

### Organisation

- Le temps d'exposition à l'air libre des restes alimentaires doit être le plus court possible afin de limiter la multiplication des germes et de faciliter le lavage.
- Enlevez les restes alimentaires et les déchets de la vaisselle avant de laver celle-ci.
- Triez la vaisselle.
- Installez la vaisselle dans les casiers de lavage de telle sorte que les différents éléments ne se chevauchent pas. Toutes les surfaces doivent pouvoir être atteintes par les jets d'eau. Les surfaces cachées ne peuvent être lavées correctement (zone d'ombre).
- Mettez les couverts à tremper avant de les laver.
- L'introduction de la vaisselle sale dans la machine et le prélèvement de la vaisselle lavée doivent s'effectuer par un personnel différent.
- Attendez que la vaisselle lavée sèche d'elle-même à l'air libre.
- N'utilisez pas de torchon.
- N'empilez pas la vaisselle humide.
- Ne prenez la vaisselle lavée qu'avec des mains propres ou avec des gants.
- Nettoyez et désinfectez vos mains avec du savon bactéricide et/ou du désinfectant pour mains. Utilisez des chiffons à usage unique.

### Exigences relatives aux lave-vaisselle

- Les températures dans les différentes zones doivent se situer au sein des valeurs prescrites (► 17.1). Contrôlez régulièrement les températures (► 7.5). Les divergences sont rapportées dans la mémorisation des données d'exploitation (► 13.2).
- La concentration de détergent doit être stable et suffisamment dosée. Veuillez observer les données du fabricant. Contrôlez régulièrement le niveau des bidons (détergent, produit de rinçage, agent de désinfection). Les divergences sont rapportées dans la mémorisation des données d'exploitation (► 13.2).
- Les dépôts dans la machine doivent être éliminés par un nettoyage de base. Les dépôts constituent un risque hygiénique, du fait que des germes peuvent s'y développer. Éliminez la cause de ces dépôts.

### Exigences relatives à la vaisselle

- Remplacez la vaisselle endommagée.
- Utilisez de la vaisselle ayant des surfaces plates.
- Utilisez de la vaisselle sans échancrure profonde à l'arrière afin de permettre une projection d'eau continue sur toute la surface.
- La vaisselle en plastique doit être de forme stable, résister aux températures et ne pas comporter de fissures filiformes.
- L'eau doit pouvoir s'écouler librement afin que la vaisselle puisse sécher rapidement d'elle-même.
- Lorsque la vaisselle comporte des dépôts, elle doit être soumise à un lavage de base, du fait que des germes peuvent se développer dans les dépôts. La cause de ces dépôts doit être analysée et éliminée.



## 11 Défauts

Vous apprendrez dans ce chapitre comment vous pouvez remédier aux défauts et dysfonctionnements. Les tableaux suivants présentent les différentes causes possibles des défauts ainsi que les mesures à prendre afin d'y remédier. Contactez le technicien du service après-vente Winterhalter au cas où vous ne pourriez pas remédier vous-même au problème.



### **DANGER ! Danger de mort en raison des pièces sous tension !**

Lors de toute opération électrique, veuillez tout d'abord à débrancher la machine du réseau et vérifiez l'absence de tension.

N'ouvrez pas l'habillage de la machine ni les différentes pièces si vous avez besoin d'un outil pour ce faire. Il existe un danger d'électrocution.

Ne faites procéder aux travaux électriques que par le technicien du service après-vente de Winterhalter. La machine doit avoir été préalablement consignée.

### 11.1 Affichage des défauts sur l'écran par un symbole

Symbole	Signification	Cause possible	Mesures à prendre
	La porte est ouverte		Fermez toutes les portes MTF : mettez les plaques à l'extrémité de la zone de chargement/de déchargement
	Le bidon du détergent est vide <sup>1</sup>		Remplacez le bidon
	Le bidon du produit de rinçage est vide <sup>1</sup>		Remplacez le bidon
	Sous-dosage du détergent <sup>2</sup>	Le bidon de détergent est vide	Remplacez le bidon
	Le capteur de fin de course est bloqué	La vaisselle/un casier de lavage a atteint l'extrémité du convoyeur ou la table de sortie	Déchargez le capteur de fin de course (enlevez la vaisselle ou le casier de lavage qui bloquent)
	Manque d'eau	Le(s) robinet(s) d'arrêt d'eau est/sont fermé(s)	Ouvrez le(s) robinet(s) d'arrêt d'eau
		Le tamis du collecteur d'impuretés est bouché	Démontez et nettoyez le tamis (► 8.2)
		La vanne magnétique est défectueuse ou bouchée ; la pompe d'alimentation est défectueuse	Appelez le service après-vente
	Dispositif d'écoulement de l'eau bouché	Le tuyau d'évacuation de l'eau est bouché	Nettoyez le dispositif d'écoulement de l'eau
	Traitement externe de l'eau <sup>3</sup> épuisé	Manque de sel	Régénérez le traitement externe de l'eau
	Interrupteur d'ARRET d'urgence enfoncé		Relâchez l'interrupteur d'arrêt D'URGENCE
	Optimisation de l'énergie <sup>4</sup>	L'installation d'optimisation d'énergie présente sur le site désactive certains consommateurs électriques (comme les éléments de chauffage).	Attendez que l'installation d'optimisation d'énergie se débranche

<sup>1</sup> s'affiche uniquement lorsque le bidon dispose d'un indicateur de contrôle « vide/plein » relié à la machine.

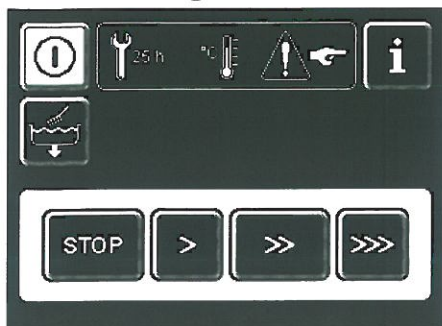
<sup>2</sup> s'affiche uniquement lorsque la conductance d'un doseur est enregistrée. Les erreurs doivent être transmises de ce doseur au système électronique de la machine.

<sup>3</sup> s'affiche uniquement si le dispositif externe du traitement de l'eau dispose d'un compteur d'eau relié à la machine.

<sup>4</sup> s'affiche uniquement lorsque la machine est connectée à une installation d'optimisation d'énergie.



## 11.2 Affichage des défauts sur l'écran par un code d'erreur



Lorsque l'écran n'indique pas les défauts par un symbole

(► 11.1), l'icône suivante apparaît :

- Appuyez sur la touche information
  - ⇒ Un code d'erreur s'affiche sur l'écran suivi d'un texte.
- Informez le technicien du service après-vente Winterhalter des erreurs qui se sont produites.

Le symbole vous rappelle la prochaine maintenance (► 8.3).

## 11.3 Défauts – mauvais résultats de lavage

La vaisselle n'est pas propre	Absence de dosage du détergent ou dosage trop faible	Réglez le dosage de produit selon les prescriptions du fabricant Vérifiez les conduites de dosage (courbure/rupture des conduites, etc.) Remplacez le bidon Vérifiez le doseur
	Vaisselle mal triée	N'empilez pas la vaisselle
	Gicleurs des bras de lavage bouchés	Démontez les bras de lavage et nettoyez les gicleurs
	Vitesse de transport trop élevée	Programmez une vitesse moins élevée
	Températures trop faibles	Vérifiez les températures (► 12). Si les valeurs prescrites (► 17.1) ne sont pas atteintes, appelez le service après-vente
Des dépôts se forment sur la vaisselle	En cas de dépôt calcaire : eau trop dure	Vérifiez le dispositif externe de traitement de l'eau et réglez-le correctement Effectuez un nettoyage de base
	En cas de dépôt d'amidon : températures trop élevées lors du prélavage manuel (lavage à la douchette)	La température ne doit pas dépasser 30 °C
La vaisselle ne sèche pas d'elle-même	Absence de dosage de produit de rinçage ou dosage trop faible	Réglez le dosage de produit selon les prescriptions du fabricant Vérifiez les conduites de dosage (courbure/rupture des conduites, etc.) Remplacez le bidon Vérifiez le doseur
	La zone de séchage ne fonctionne pas ou la température est réglée sur un niveau trop faible	Appelez le service après-vente
Pour la gamme MTR : les casiers de lavage ne sont pas transportés	Le capteur de fin de course de la table est bloqué	Enlevez le casier de lavage qui bloque
	Le limiteur de couple est mal réglé	Appelez le service après-vente
Pour la gamme MTF : le convoyeur ne démarre pas	Le capteur de fin de course du convoyeur est bloqué	Enlevez la vaisselle
	Le convoyeur est bloqué	Contrôlez le convoyeur Si quelque chose s'est bloqué, faites reculer le convoyeur : Appuyez pendant cinq secondes sur la touche « STOP ». Le convoyeur recule sur une certaine distance

## 12 Menu d'information

Dans le menu d'information, vous pouvez :

- Visualiser les températures actuelles des cuves et des rinçages ;
- consulter les messages d'erreurs et les informations relatives à la commande de la machine ;
- Visualiser le type et le numéro de machine.

Comment accéder au menu d'information :

- Si la machine est éteinte ou si l'écran est assombri, appuyez une fois sur l'écran.

- Appuyez sur la touche 

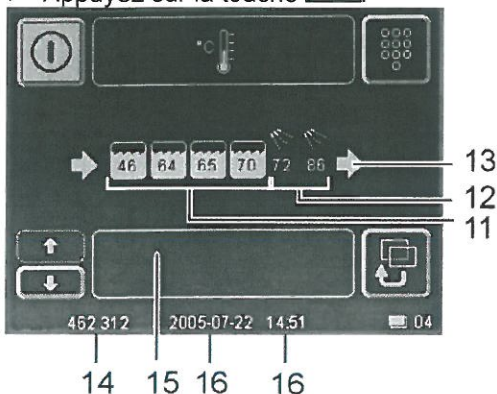


Image 04

⇒ L'écran (image 04) affiche :

- (11) – les cuves et leurs températures actuelles
- (12) – les circuits 1 et 2 de rinçage et leurs températures actuelles  
**INFO :** pour les machines à rinçage réduit ou pour les machines chauffées à la vapeur, seule une température s'affiche puisque les températures des deux lignes de rinçage sont identiques.
- (13) – le sens de marche de la machine
- (14) – le type de machine (MTR/MTF) ainsi que le numéro de machine
- (15) – une liste des messages d'erreurs et des informations relatives à la commande de la machine. Vous pouvez vous déplacer au sein de cette liste à l'aide des flèches ↑ et ↓
- (16) – la date et l'heure

Vous pouvez accéder au menu PIN à partir du menu d'information.

## 13 Menu PIN


Dans le menu PIN, vous pouvez :

- afficher les données enregistrées (Mémoire des données d'exploitation) ► 13.2
- afficher les données relatives au fonctionnement de la machine ► 13.3
- programmer la mise en service automatique ► 13.4
- procéder à des réglages généraux (date, heure, contraste, langue) ► 13.5
- introduire des adresses pour une transmission par module GSM (OPTION) ► 14

**INFO :** Pendant que vous vous trouvez dans le menu PIN, vous ne pouvez pas faire fonctionner la machine.

Comment accéder au menu PIN :

- Si la machine est éteinte ou si l'écran est assombri, appuyez une fois sur l'écran.

- Appuyez sur la touche 

- Appuyez sur la touche 



Image 06

⇒ L'image 06 apparaît.

- Introduisez le code PIN 1575.

⇒ Chaque chiffre introduit est représenté par un astérisque (\*).

Les chiffres incorrects peuvent être effacés au moyen de la touche ←.

- Confirmez le code avec la touche ✓.

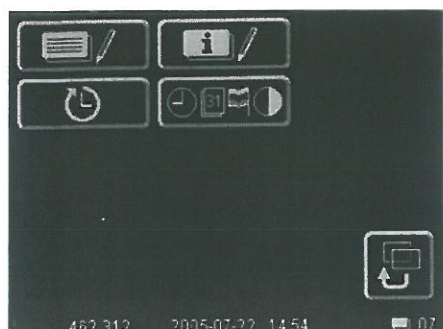
⇒ Le menu PIN s'affiche (► 13.1)

Tout code PIN incorrect est indiqué sur l'écran au moyen du symbole « ! ».

Lorsque vous avez introduit un code PIN incorrect cinq fois de suite, vous ne pouvez plus introduire de nouveau code pendant deux minutes.



### 13.1 Le menu PIN



Mémorisation des données d'exploitation ► 13.2



Données relatives au fonctionnement de la machine ► 13.3



Mise en service automatique ► 13.4



Date, heure, contraste, langue ► 13.5

### 13.2 Mémorisation des données d'exploitation

Dans la mémorisation des données d'exploitation, vous pouvez :

- consulter l'ensemble de l'état de marche et des actions d'une journée, dans l'ordre chronologique ;
- consulter toutes les données relatives à l'hygiène et à l'analyse HACCP.




La liste débute avec la date actuelle et la première commande actionnée de la journée. Les autres informations de cette journée ainsi que les informations des jours précédents sont listées les unes à la suite des autres.

Avec le technicien du service après-vente de Winterhalter, vous pouvez déterminer les données qui doivent être enregistrées. Si vous le désirez, l'écran peut également montrer les divergences par rapport aux valeurs prescrites afin que vous soyez informés à temps des dysfonctionnements.

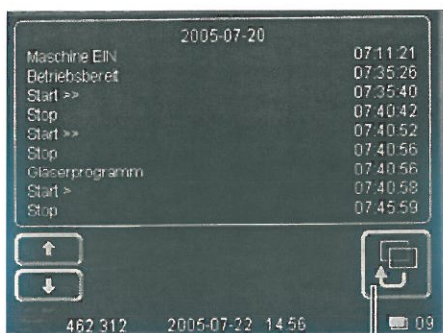
Vous trouverez un tableau avec les réglages usine au chapitre 17.1 intitulé « Caractéristiques techniques ».

**INFO :** Lorsque la mémoire est pleine, les données les plus anciennes sont effacées et remplacées par les nouvelles données.

**Comment accéder à la mémorisation des données d'exploitation :**

➤ Allez dans le menu PIN :   Introduisez le code PIN 1575 

➤ Appuyez sur la touche 



13

Image 09

⇒ L'écran (image 09) affiche la mémorisation des données d'exploitation :

- La liste débute avec la date actuelle et la première commande actionnée de la journée.
- Les autres informations relatives à la commande de la machine (informations des jours précédents) suivent. Vous pouvez vous déplacer au sein de la liste avec les touches ↑ et ↓.

➤ Appuyez sur la touche de retour (13) afin de quitter la mémorisation des données d'exploitation.

**INFO :** Les textes sont affichés dans la langue programmée selon le point 13.5.3.

## 13.3 Données relatives au fonctionnement de la machine

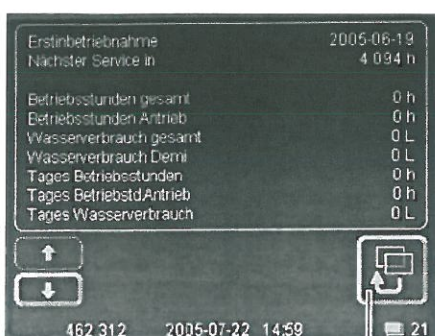
Dans ce sous-menu, vous pouvez :

- consulter l'ensemble des données relatives au fonctionnement de la machine.

Comment accéder aux données de la machine :

- Allez dans le menu PIN :   Introduisez le code PIN 1575 .



- Appuyez sur la touche  .



13  
Image 21

⇒ L'écran (image 21) affiche les données relatives au fonctionnement de la machine.

– 1 <sup>ère</sup> mise en service	Date
– Prochain service	x heures
– Heures serv. totale	x heures
– Heures serv. comm.	x heures
– Cons. eau totale	x litres
– Cons. eau déminér. (osmose)	x litres
– Heures serv./jour	x heures
– Heures serv comm/jour	x heures
– Cons. eau/jour	x litres
– Cons. eau démin./jour (osmose)	x litres
– Trait eau écoulé en	x litres

Vous pouvez vous déplacer au sein de la liste avec les touches  et .

- Appuyez sur la touche de retour (13) afin de quitter les données de la machine.

**INFO :** Les textes sont affichés dans la langue programmée selon le point 13.5.3.


## 13.4 Mise en service automatique

Dans ce sous-menu, vous pouvez :

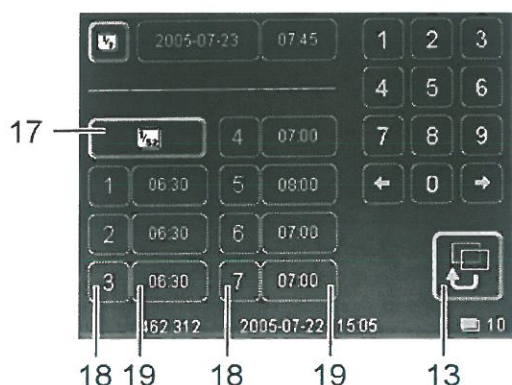
- enregistrer l'heure à laquelle la machine doit commencer à se remplir et à chauffer automatiquement ;
- enregistrer une heure différente pour chaque jour de la semaine ;
- enregistrer pour une date précise une heure différente de celle valant pour le programme hebdomadaire. Cette nouvelle date aura la priorité par rapport au programme hebdomadaire.
- Assurez-vous que les portes de la machine sont bien fermées à l'heure de la mise en marche automatique de la machine.



## Comment programmer la mise en service automatique de la machine :

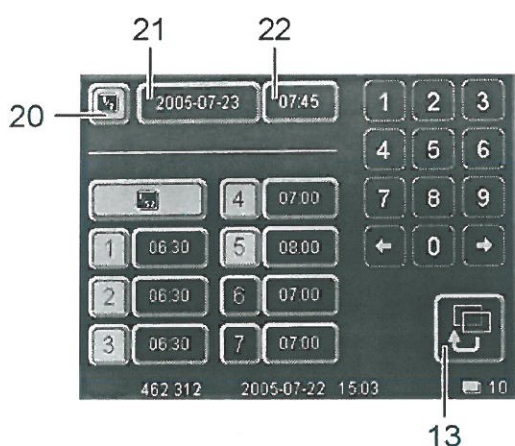
- Allez dans le menu PIN :   Introduisez le code PIN 1575 
- Appuyez sur la touche 

## Programme hebdomadaire



- Appuyez sur la touche (17).  
⇒ Les touches commandant les jours de la semaine (18) sont activables.
- Appuyez sur l'une des touches 1 à 7 pour sélectionner le jour de la semaine que vous désirez programmer (1 = lundi, 2 = mardi, etc.).  
⇒ La touche enfoncée devient active (fond blanc).
- Appuyez sur la touche de programmation de l'heure (19) en face du jour désiré.
- Introduisez l'heure de début de la mise en service automatique via le pavé numérique.
- Introduisez de la même manière les heures de mise en service automatique pour les jours restants.  
⇒ Les touches sélectionnées (18) deviennent actives (fond blanc).

## Jour spécial



- Appuyez sur la touche (20).  
⇒ Les touches de la date (21) et de l'heure (22) sont activables.  
⇒ Le jour suivant vous est automatiquement proposé.

Introduisez la date et l'heure de début de la mise en service automatique via le pavé numérique.

**INFO :** La date ainsi programmée a la priorité sur le programme hebdomadaire.

Dans l'exemple ci-dessus, une mise en service automatique a été programmée pour cinq des sept jours de la semaine :

- Lundi, mardi, mercredi : début à 06 h 30
- Jeudi : début à 07 h 00
- Vendredi : début à 08 h 00
- Samedi et dimanche : aucune mise en service automatique
- Par dérogation au programme hebdomadaire, la mise en service automatique de la machine est programmée à 07 h 45 à une date spécifique (le 23 juillet 2005).



**INFO :** La date et l'heure de la prochaine mise en service automatique sont affichées lors de l'allumage de la machine. La machine peut cependant être mise en service avant l'heure programmée.

## 13.5 Réglages généraux

### 13.5.1 Date, heure, °Celsius/°Fahrenheit

**INFO :** L'heure doit être modifiée à chaque changement d'heure (hiver/été).

**Dans ce sous-menu, vous pouvez :**

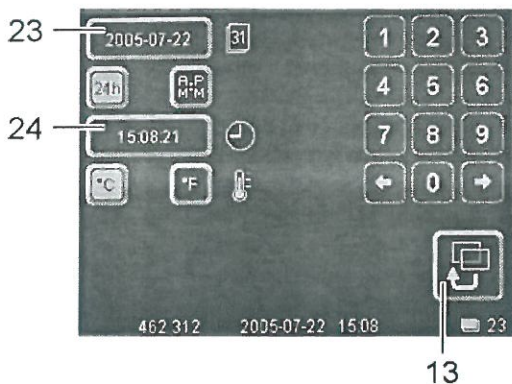
- enregistrer la date actuelle ;
- enregistrer l'heure actuelle ;
- modifier le format de l'heure ;
- modifier l'unité de température.

**Comment accéder au sous-menu de réglage :**

➤ Allez dans le menu PIN :   Introduisez le code PIN 1575 

➤ Appuyez sur la touche  

➤ Appuyez sur la touche  



#### Réglage de la date :

- Appuyez sur la touche (23).
- Introduisez la date actuelle via le pavé numérique.  
Format : AAAA-MM-JJ (Année-Mois-Jour).  
Lors de l'introduction, la machine vérifie que la date existe bien. Si votre proposition n'est pas acceptée, cela signifie que la date introduite n'est pas plausible.

#### Réglage du format de l'heure :

- Choisissez si l'heure doit être affichée dans le mode 24 heures ou 12 heures.
- Appuyez sur la touche « 24 h » ou « AM/PM ».

#### Réglage de l'heure :

- Appuyez sur la touche (24).
- Introduisez l'heure actuelle via le pavé numérique.

#### Sélection de l'unité de température :

- Appuyez sur la touche « °C » ou « °F » pour déterminer l'unité dans laquelle la température doit être indiquée.

➤ Appuyez sur la touche de retour (13) afin de quitter ce sous-menu.



### 13.5.2 Réglage du contraste

Dans ce sous-menu, vous pouvez :

- modifier le contraste afin d'adapter l'affichage de l'écran aux conditions d'éclairage de votre cuisine.

Comment accéder à ce sous-menu :

- Allez dans le menu PIN :   Introduisez le code PIN 1575 .
- Appuyez sur la touche .
- Appuyez sur la touche .
- Modifiez le réglage du contraste à l'aide des touches ◀ ou ▶, jusqu'à ce que vous puissiez lire sans difficulté les données apparaissant sur l'écran.
- Confirmez votre réglage en appuyant sur la touche ✓.
- Appuyez sur la touche de retour (13) afin de quitter ce sous-menu.

### 13.5.3 Réglage de la langue

Dans ce sous-menu, vous pouvez :

- programmer la langue dans laquelle les textes de l'écran doivent s'afficher.

Comment accéder à ce sous-menu :

- Allez dans le menu PIN :   Introduisez le code PIN 1575 .
- Appuyez sur la touche .
- Appuyez sur la touche .
- Sélectionnez la langue désirée.
- Appuyez sur la touche de retour (13) afin de quitter ce sous-menu.

### 14 Module GSM (option)

En concertation avec le technicien du service après-vente de Winterhalter, vous pouvez déterminer les messages d'erreur qui doivent être transmis par SMS ou e-mail via le module GSM.

Le technicien du service après-vente de Winterhalter programme si la transmission des données doit s'effectuer (P9928) :

- par SMS ou
- par e-mail ou
- par SMS et e-mail.

Exemples :

- Un bidon vide de détergent ou de produit de rinçage génère un message d'erreur qui sera automatiquement transmis au technicien de votre site.
- Lorsque la prochaine opération de service après-vente approche, le technicien de votre site reçoit un message et peut alors contacter le technicien du service après-vente de Winterhalter.
- ...

Ce système fiable vous permet de détecter et d'éliminer rapidement les erreurs importantes relatives à l'hygiène.

#### Comment enregistrer le numéro de portable pour la transmission des données par SMS :

- Allez dans le menu PIN :   Introduisez le code PIN 1575 .

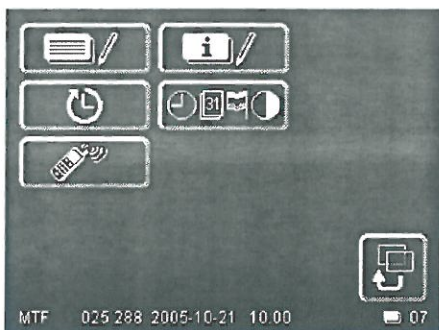


Image 07

⇒ L'image 07 apparaît.

- Appuyez sur la touche .

- Appuyez sur la touche .

- Appuyez sur la touche .

- Introduisez le numéro de portable via le bloc numérique.

#### Format :

- Indicatif international sans « 00 »      exemple : 33 pour la France
- Indicatif du réseau sans « 0 »      exemple : 6
- Numéro du téléphone portable      exemple : 67761300

⇒ Résultat : 33667761300

- Confirmez le numéro en appuyant sur la touche ✓.
- Appuyez sur la touche de retour (13) afin de quitter ce sous-menu.
- ⇒ Le numéro de portable introduit apparaît sur l'écran.



**Comment enregistrer l'adresse e-mail pour la transmission des données par e-mail :**

- Allez dans le menu PIN :   Introduisez le code PIN 1575 

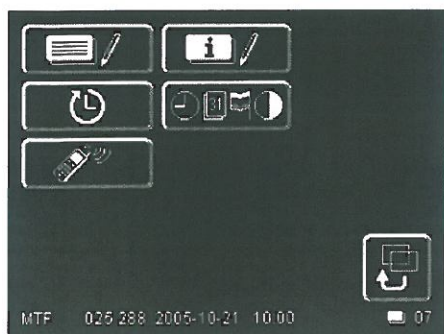


Image 07

⇒ L'image 07 apparaît.

- Appuyez sur la touche 
- Appuyez sur la touche 
- Appuyez sur la touche 
- Introduisez l'adresse e-mail via le clavier.

**Format :**

- Numéro abrégé de l'exploitant  
exemple : Merci de bien vouloir contacter votre opérateur si vous ne pouvez pas envoyer de mail.
- Deux points :
- Adresse e-mail  
exemple : prénom.nom@winterhalter.fr (50 caractères maximum).

⇒ Résultat : XXX :prénom.nom@winterhalter.fr

- Confirmez l'adresse en appuyant sur la touche ✓.
- Appuyez sur la touche de retour (13) afin de quitter ce sous-menu.
  - ⇒ L'adresse e-mail introduite apparaît sur l'écran.

Les données suivantes sont transmises dans le SMS ou l'e-mail :

- numéro de la machine ;
- code d'erreur ;
- date/heure ;
- numéro de téléphone GSM de la machine ;
- date de mise en service ;
- heures de service totales.

### 15 Transmission des données sur ordinateur (option)

Du fait que la mémorisation des données d'exploitation ne peut enregistrer qu'un nombre limité d'entrées, vous pouvez également transférer les données de la mémorisation des données d'exploitation sur votre ordinateur et les y archiver.

Vous trouverez d'autres renseignements dans les documents correspondants.

### 16 Elimination

Contactez votre commerçant afin que les différents matériaux contenus dans la machine puissent être réintégrés au circuit lors de l'élimination de la machine.

### 17 Caractéristiques techniques

#### 17.1 Caractéristiques techniques

##### Réglages usine des températures

Domaine	Températures selon la norme DIN 10510		Réglage usine
	Détergent sans agents de désinfection	Détergent doté d'une quantité suffisante d'agents de désinfection	
Zone de prélavage	40 à 50 °C	40 à 50 °C	45 °C
Zone de lavage principale	60 à 65 °C	55 à 65 °C	62 °C
Rinçage à la pompe	60 à 70 °C	60 à 70 °C	67 °C
Rinçage à l'eau claire	80 à 85 °C	80 à 85 °C	Surchauffeur 1 : 70 °C Surchauffeur 2 : 82 °C


##### Réglages usine de la mémorisation des données d'exploitation

Événement	Affichage sur l'écran	Enregistrement dans la mémorisation
Bidon de produit de rinçage vide	oui	oui
Bidon de détergent vide	oui	oui
Sous-dosage du détergent	oui	oui
Intervalle de service écoulé	oui	oui
Température inférieure dans les zones 1 à 6	oui, dans le menu info	oui
Température inférieure/supérieure dans le surchauffeur 1	oui, dans le menu info	oui
Température inférieure/supérieure dans le surchauffeur 2	oui, dans le menu info	oui

Autres événements possibles sur demande.



**Réglages usine de l'écran**

Événement	Intervalle	Réglage usine
Durée d'affichage de l'image 01 (► page 6)	0-31 secondes	10 secondes
Ecran de veille	oui/non	oui
Apparition de l'écran de veille au bout de	0-63 minutes	5 minutes
Assombrissement de l'écran de veille	oui/non	oui
Assombrissement de l'écran de veille au bout de	0-63 minutes	15 minutes
Intervalle de maintenance (en heures de service) : le temps restant est indiqué dans le menu PIN (► 13.3)	0-8 191 heures	4 095 heures
 Affichage du nombre d'heures au bout duquel la prochaine maintenance est nécessaire (► 8.3)	0-127 heures	50 heures
Signal sonore lors de l'activation des touches	oui/non	oui
La machine est prête avant que les températures prescrites n'aient été atteintes	oui/non	oui

**17.2 Emissions**
**Niveau sonore**

La valeur d'émission sonore sur le lieu de travail ( $L_{pAeq}$ ) selon la norme DIN EN ISO 11204 est inférieure à 70 dB (A).

**Evacuation des buées**

800-1 000 m<sup>3</sup>/h machine sans thermopompe

500-600 m<sup>3</sup>/h machine avec thermopompe

Lors du montage de l'installation d'aération, veuillez observer la directive VDI 2052.

### 18 Raccordement des doseurs externes (pour le détergent et le produit de rinçage)

La machine doit être équipée de doseurs externes afin de pouvoir doser le détergent et le produit de rinçage.



**Danger**

**DANGER ! Danger de mort en raison des pièces sous tension !**

**Ne faites procéder au montage et à la mise en service des doseurs que par un technicien agréé par Winterhalter.**

**Lors de toute opération électrique, veuillez tout d'abord à consigner la machine et vérifiez l'absence de tension.**

Le technicien du service après-vente de Winterhalter doit s'assurer :

- que vous avez monté les doseurs conformément aux documents correspondant à ces appareils.

#### 18.1 Montage de la sonde de conductivité

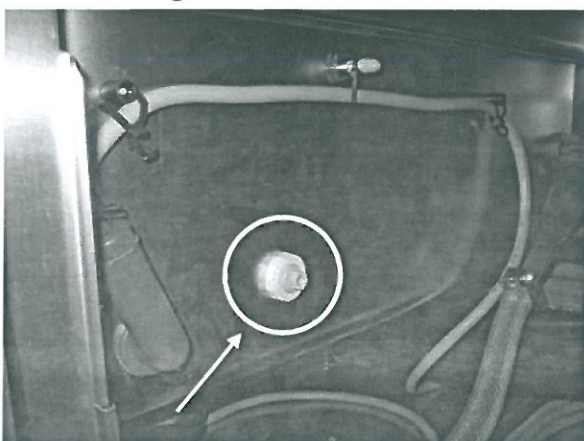


Photo : dernière zone de lavage principale avec le bouchon borgne pour la sonde de conductivité

- Ôtez l'habillage extérieur de la dernière zone de lavage principale et de la zone de rinçage.
- Démontez le bouchon borgne (cf. flèche) et montez la sonde de conductivité fournie avec le doseur.

Si le diamètre de la perforation ne convient pas, il est nécessaire de percer un nouveau trou.

- Mettez des chiffons et du papier à l'intérieur de la cuve afin que les copeaux de forage puissent s'y déposer.
- Une fois le forage terminé, enlevez tous les copeaux de la cuve de lavage, faute de quoi la cuve pourrait rouiller.
- Introduisez le câble de raccordement dans le doseur à travers l'habillage latéral avec un presse-étoupe à vis.

#### 18.2 Montage du tuyau de dosage (pour le détergent)

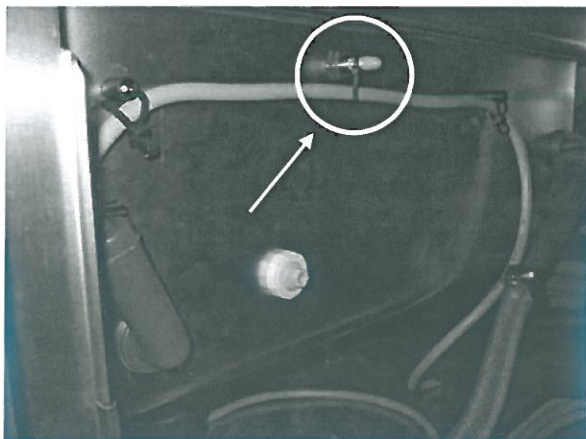


Photo : dernière zone de lavage principale avec le raccord de dosage pour le détergent

- Enlevez le capuchon de protection (cf. flèche) et fixez le tuyau de dosage avec un collier électrique de type « colson ».
- Mettez en place le tuyau de dosage jusqu'à l'habillage latéral en veillant à ne pas le tordre. Le tuyau ne doit pas toucher des surfaces chaudes ni être placé sur des bords contendants.
- Introduisez le tuyau de dosage dans le doseur à travers l'habillage latéral avec un presse-étoupe.



### 18.3 Montage du tuyau de dosage (pour le produit de rinçage)

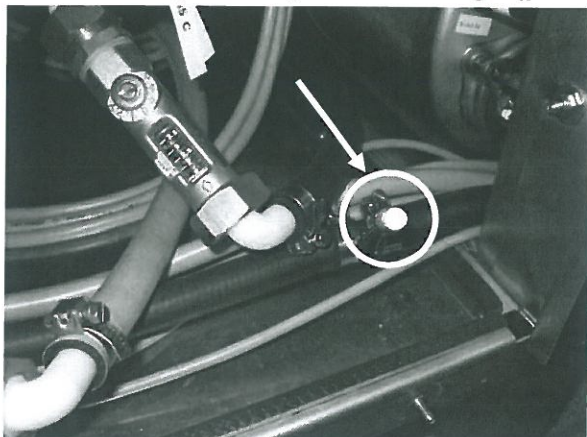


Photo : dernière zone de lavage principale avec le raccord de dosage pour le produit de rinçage

- Enlevez le capuchon (cf. flèche) et fixez le tuyau de dosage avec un collier électrique de type « colson ».
  - Montez un clapet antiretour dans le tuyau de dosage à proximité de la zone de dosage, du fait que le dosage s'effectue dans le sens inverse de la pression.
  - Mettez en place le tuyau de dosage jusqu'à l'habillage latéral en veillant à ne pas le tordre. Le tuyau ne doit pas toucher des surfaces chaudes ni être placé sur des bords contendants.
- Introduisez le tuyau de dosage dans le doseur à travers l'habillage latéral avec un presse-étoupe.

### 18.4 Branchement électrique

- Connectez les doseurs aux bornes comme décrit dans la documentation correspondante des appareils. La borne plate X7 pour le branchement électrique des doseurs se trouve dans l'infrastructure de la zone de rinçage. Vous trouverez d'autres informations dans le schéma électrique de la machine.

#### Borne plate X7

Borne	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Inscription	Rin- çage	Rem- plis- sage	La- va- ge	Bidon de pro- duit de rinçage	Bidon de produit de rinçage	Bidon de dé- tergent	Bidon de dé- tergent	Signal HACCP	Signal HACCP	L1	N	PE

#### Détergent liquide :

Prédosage et dosage additionnel : borne 2/FILL : signal continu lors du remplissage de la machine (une fois la protection sèche atteinte) ou bien lorsque les pompes de circulation sont actives. Paramètre P9915 = 1 (réglage usine).

#### Détergent en poudre :

Prédosage et dosage additionnel : borne 3/WASH : signal continu lorsque la première pompe de circulation est active.

### 18.5 Mise en service des doseurs

Mettez les doseurs en service comme décrit dans la documentation correspondante des appareils. Vous devez avoir préalablement mis en marche la machine.







